

Contents

- 2 日本語版
- 4 Bản tiếng Việt [ベトナム語版]
- 6 中文版 [中国語版]
- 8 Bersyon sa Pilipino [フィリピン語版]
- 10 Edisi Bahasa Indonesia [インドネシア語版]
- 12 ฉบับภาษาไทย [タイ語版]
- 14 ភាសាខ្មែរ [カンボジア語版]
- 16 မြန်မာဘာသာ မူ [ミャンマー語版]
- 18 Монгол хэл дээрх хувилбар [モンゴル語版]
- 20 English Version [英語版]

こくごのもり

小学低学年の児童を対象に国語の楽しさを知ってもらおうと、イラストを多用してつくった問題で「毎日小学生新聞」に長期連載。

©毎日小学生新聞 複製、転用はできません

答えはP22にあります。

Kaibigan ng mga teknikal intern trainees

Isyu sa Hulyo 2022

Mag-ingat sa aksidente sa tubig at sa bundok! ~Gawin nating masaya at ligtas ang kasayahan sa tag-init~

Maraming mga namamasyal sa magagandang dagat, ilog at bundok sa iba't ibang rehiyon ng Japan taon-taon. Gayunpaman, kung walang matibay na pagpapalano at kikilos na lang ng basta, maaari ang posibilidad na magkaroon ng aksidente na ikawawala ng sariling buhay, kaya mag-ingat sa mga sumusunod.

✓ Upang maiwasan ang mga aksidente sa tubig -----

- Huwag lumangoy kapag puyat o kulang sa tulog at kung masama ang pakiramdam. At kung pagkatapos uminom ng alak dahil napakadelikado kung lalangoy kapag nakainom ng alak, kaya tigilan natin ito.
- Sa dagat, may mga lugar kung saan malaki ang pagbabago ng temperatura at matinding pagdaloy ng tubig depende sa lalim. Ang mga mapanganib na lugar na ito ay kadalasang may nakalagay na "mapanganib" o "bawal lumangoy", kaya suriing mabuti ang mga karatula o sign sa beach o dalampasigan at huwag pumasok sa ipinagbabawal na lugar.
- Maraming lugar sa ilog na mabilis ang daloy ng tubig o biglang lalalim, kaya mag-ingat sa paglangoy. Gayundin, kapag malapit ka sa ilog, magkaroon ng kamalayan sa mga pagbabago sa panahon at kalagayan ng ilog. Kapag napansin ang mga sumusunod na pagbabago, ito ay senyales na biglang tumaas ang tubig sa ilog. Umalis kaagad sa lugar na iyon.
 - Kapag ang isang itim na ulap ay nakita sa kalangitan sa itaas ng agos (kung saan dumadaloy ang tubig)
 - Kapag nag-umpisang umulan
 - Kapag nakarinig ng kulog
 - Kapag ang mga nalaglag na dahon, driftwood at mga basura ay dumaloy
- Kapag maraming tubig ang pumasok sa dam dahil sa malakas na ulan, o sa iba pang mga kadahilanan, ang dami ng tubig na ibinubuhos sa ibaba ng dam ay maaaring tumaas. Kapag nag-abiso sa pamamagitan ng sirena o alarm, magmadali at lumayo agad sa ilog.
- Napakadelikadong pumunta at mangisda sa isang lugar na bawal pumasok. At huwag din mangisda kung hindi maganda ang panahon. Kapag mangingisda at sasakay ng banka, isout ng maayos ang life jacket.

✓ Upang maiwasan ang aksidente sa bundok -----

- Pumili ng bundok na nababagay sa iyong pangangatawan, pisikal na kondisyon, ekspiriyensa sa pamumundok at kondisyon ng panahon. Gumawa ng ligtas na plano sa pamumundok na isinasaalang-alang ang mountaineering course, iskedyul, kagamitan at pagkain. Mahalaga na mag-search mabuti bago lumabas.
- Marami ring aksidente sa bundok dahil sa biglang pagbabago ng panahon. Magkaroon ng kamalayan sa lokal na kalagayan ng panahon ilang araw bago ang iyong nakaplanong pag-akyat sa bundok at huwag tumuloy sa pag-akyat kapag masama ang panahon.
- Magdala ng kagamitang pang-komunikasyon gaya ng mobile phone o smartphone upang makontak mo ang lokal na pulisya at humingi ng tulong kung sakali mang magkaroon ng aksidente. Inirerekomenda rin ang pagdala ng ekstrang baterya.

★ Upang mag-enjoy at maiwasan ang pagkahawa sa COVID-19, sundin natin ang (pagsusuot ng mask, pag-iwas sa tatlong C's, palagiang paghugas ng kamay, pag-disimpekta sa kamay at daliri, at iba pa) !

※Ang edisyon ay isinagawa ng JITCO base sa artikulo ng public relations online ng pamahalaan.

🌐 <https://www.gov-online.go.jp/useful/article/201407/3.html#section3>

Nagbebenta ang JITCO ng guidebook na "Gabay sa pamumuhay sa Japan" na naglalaman ng impormasyon tulad ng mga patakaran at kaugalian na kinakailangan para sa lahat ng naninirahan sa Japan upang magkaroon ng komportableng buhay, at mga pag-iingat kung sakaling magkaroon ng sakuna.

Nasa labindalawang wika tulad ng Vietnamese, Chinese, Filipino, Indonesia, Thai, Cambodia, Myanmar, Mongol, English, Laos, Sinhala, Nepali.

Mabibili ito sa teaching materials online shop ng JITCO.

🌐 <https://onlineshop.jitco.or.jp/shopdetail/00000000147/ct39/>



COVID-19 ~ kapag nagkaroon ng lagnat at ubo ~

Sa aming palagay, sa pang-araw araw na pamumuhay nagsasagawa kayo ng iba't ibang hakbang upang maiwasan ang impeksyon sa COVID-19. Ngunit minsan kahit na mag-ingat, maaari pa ring magkaroon ng lagnat at ubo. Kung masama ang pakiramdam mo, iwasang makihalubilo sa ibang tao sa trabaho, lumabas, kumain, atbp. Una sa lahat, makipag-ugnayan muna sa lugar ng trabaho o sa instruktur ng nangangasiwang organisasyon. Mayroong consultation desk sa bawat lugar kung saan kayo nakatira, kaya mangyaring gamitin ito.

Kapag pumunta sa ospital at magkakaroon ng medikal na pagsusuri at pinaghihinalaang may impeksyon, susuriin ka para sa impeksyon sa COVID-19.

Kasama sa mga pagsusuri ang PCR test, at kung positibo ang mga resulta ng pagsusuri, maaari kang maospital o magpahinga sa bahay mo depende sa iyong mga sintomas. Naging malinaw na ang mga taong nahawaan ng bagong coronavirus ay mas maliit ang posibilidad na makahawa ng ibang tao sa loob ng 7 hanggang 10 araw pagkatapos lumitaw ang mga sintomas tulad ng lagnat. Samakatuwid, kailangang komprehensibong hatulan kung lumipas na ba o hindi ang ganoong panahon at ang mga resulta ng iba't ibang pagsusuri, at bumalik sa regular na pamumuhay.

Siguraduhing sundin ang panahong iyon upang maiwasan ang pagkalat ng impeksyon.

(Reference : Listahan ng mga lokal na consultation desk)

<https://www.moj.go.jp/isa/content/930004512.pdf>



ALAMIN NATIN ANG KALOOBAN NG MGA HAPON SA PAMAMAGITAN NG MAN-GA

— Paano ang pagpapalipas ng tag-araw sa Japan —



Ang mga wind chimes ay popular sa mga Hapon bilang isang tool na may malamig at preskong tunog na kinasisiyahan sa mainit na tag-araw. Ang tag-araw sa Japan ay hindi lamang mainit, ngunit mahalumigmig din, kaya mahirap lumabas na may suot na mask. Palipasin natin ang tag-araw habang ine-enjoy ang tunog ng wind chimes bilang paraan para makaramdam ng "lamig" sa ating bahay o magpalamig tayo sa lilim ng mga puno sa kalikasan.



テーマは「言葉の分類」です。人や物の名前や事柄を表す「名詞」、動きや働きを表す「動詞」、他の性質やありさまを表す形容詞、他にもいろいろあります。その分類の名を「もの・こと」、「うごき」、「きもち・ようす」としてまとめると、形の上でもグループごとの性質が分かります。問題には入れなかった感動詞、「ワー」、「キヤーッ」のあの声も聞こえてきそうですね。

Chủ đề của chúng ta hôm nay là "từ loại". Để chỉ người và vật chúng ta có "danh từ", để chỉ hành động, chúng ta có "động từ", để chỉ tính chất, chúng ta có tính từ v.v. và còn nhiều loại từ khác. Khi chúng ta tập chung những từ loại đó vào từng nhóm như "đồ-vật", "chuyển động", "tình cảm, trạng thái" thì chỉ cần nhìn vào hình ảnh thứ 2, chúng ta cũng có thể đoán được tính chất của từng nhóm. Ngoài ra, dù trong câu hỏi hôm nay không đề cập đến nhưng nhìn tranh ta cũng có thể cảm nhận được những từ cảm thán tượng thanh, ví dụ như "Wa-" (Ồ!) hoặc "Kya" (Đã quá!) v.v.

主题是“词的分类”。有代表人和事物的名称和事物的“名词”，代表动作和功能的“动词”，表示其他属性和方式的形容词等等。如果将分类的名称概括为“物/事”、“动作”、“感觉/情形”，就可以从形体上了解各组的特点。我们似乎还能彷彿听到没有列入问题中的情感动词，“Wa”和“Cha”的，那种声音。

Ang tema ay "klasipikasyon ng mga salita". May mga "pangngalan" na kumakatawan sa mga pangalan at bagay ng mga tao at bagay, "mga pandiwa" na kumakatawan sa mga galaw at tungkulin, mga pang-uri na kumakatawan sa iba pang mga katangian at paraan, at iba pa. Kung pagsasamahin o ibubuod mo ang mga pangalan ng mga klasipikasyon bilang "mono/ koto", "ugoki", at "kimochi / yousu", mauunawaan mo ang mga katangian ng bawat grupo sa mga tuntunin ng hugis. Maririnig mo ang mga emosyonal na pandiwa, "Waa-" at "Kyaa-", na hindi nakalagay sa tanong.

Tema kali ini adalah "klasifikasi kata". Ada "kata benda" yang menunjukkan orang, nama benda dan hal, "kata kerja" yang menunjukkan gerakan, kata sifat yang menunjukkan sifat dan keadaan, dan sebagainya. Jika nama klasifikasi diringkas sebagai "benda/hal", "gerakan", dan "perasaan/keadaan", karakteristik masing-masing kelompok dalam bentuknya dapat dipahami. Kita seperti dapat mendengar kata seru, "Wa!" dan "Kya!", yang tidak dimasukkan ke dalam soal.

หัวข้อคือ "การจำแนกประเภทคำ" "คำนาม" ระบุชื่อเรียกหรือเรื่องของคนหรือสิ่งของ "คำกริยา" แสดงการเคลื่อนไหวหรือการกระทำ คำคุณศัพท์แสดงคุณลักษณะหรือสภาพนอกเหนือจากนั้น และก็ยังมีความอื่น ๆ อีกมากมาย หากสรุปการจำแนกคำดังกล่าวโดยตั้งชื่อกลุ่ม "สิ่งของ-เรื่อง" "การเคลื่อนไหว" "ความรู้สึก-สภาพการณ์" เราก็จะรู้ได้ถึงคุณลักษณะในแง่รูปลักษณะของของแต่ละกลุ่ม แม้ว่าในคำถามจะไม่มีคำอุทาน แต่คุณอาจจะรู้สึกเหมือนได้ยินเสียงอุทาน "ว่า" "กรี๊ด" ก็ได้

ប្រធានបទអំពី «ការចាត់ថ្នាក់នៃពាក្យ» ។ មាន «នាម» ពិពណ៌នាអំពីឈ្មោះរបស់មនុស្សនិងវត្ថុ «កិរិយាសព្ទ» ពិពណ៌នាអំពីចលនាឬដំណើរការ «គុណនាម» ពិពណ៌នាអំពីសភាពឬលក្ខណៈសម្បត្តិ និងថ្នាក់ពាក្យផ្សេងៗទៀត។ ប្រសិនបើអ្នកសង្ខេបឈ្មោះនៃចំណាត់ថ្នាក់ជា «របស់ / រឿង» «ចលនា» និង «អារម្មណ៍ / ស្ថានភាព» អ្នកក៏អាចយល់ពីលក្ខណៈសម្បត្តិនៃក្រុមនីមួយៗតាមរយៈលក្ខណៈរបស់ពាក្យ។ អ្នកអាចឮពាក្យខុសសព្ទដែលមិនមានក្នុងសំណួរនេះដូចជា «អូ» «អូយយ៉ា»។

ခေါင်းစဉ်က "စကားလုံးအမျိုးအစား" ဖြစ်ပါတယ်။ လူ၊ အရာဝတ္ထုတွေရဲ့နာမည်တွေ၊ အကြောင်းအရာတွေကိုပြတဲ့ 「名詞」 (နာမ်)၊ လှုပ်ရှားမှု၊ လုပ်ဆောင်မှုကိုပြတဲ့ 「動詞」 (ကြိယာ)၊ တခြားအသွင်အပြင်၊ အနေအထားကိုပြတဲ့ 「形容詞」 (နာမဝိသေသန)၊ ဒါတွေအပြင် အမျိုးမျိုးရှိပါသေးတယ်။ အဲဒီအမျိုးအစားတွေကို "အရာဝတ္ထု/အကြောင်းအရာ"၊ "လှုပ်ရှားမှု"၊ "ခံစားချက်/ပုံစံ" ဆိုပြီး ခွဲကြည့်ရင် ပုံသဏ္ဍာန်အနေအထားအရလည်း အုပ်စုအလိုက်သဘောသဘာဝကို နားလည်နိုင်ပါတယ်။ မေးခွန်းထဲမှာထည့်မထားတဲ့ 感動詞 (အာမေဇိတ်) 「ワー」 (ဟေး)၊ 「キヤーッ」 (အောင်မယ်လေး) စတဲ့ အသံတွေတောင် ကြားလာရတော့မလို့ပါ။

Сэдэв: "言葉の分類 / Kotoba no bunrui / Угийн ангилал". Хүн, юмсын нэр болон юмс үзэгдлийг илэрхийлдэг "名詞 / mei-shi / нэр үг", хөдөлгөөн, үйл хөдлөлийг илэрхийлдэг "動詞 / doo-shi / үйл үг", бусад шинж чанар болон төлөв байдлыг илэрхийлдэг "形容詞 / keiyoo-shi / тэмдэг нэр" болон эдгээрээс гадна төрөл бүрийн үгнүүд бий. Энэ ангиллын нэрийг "もの / mono / юм, こと / koto / юмс үзэгдэл", "うごき / ugoki / хөдөлгөөн", "きもち / kimochi / сэтгэл", "ようす / yoosu / төлөв байдал" гэж нэгтгэвэл, хэлбэрийн хувьд ч групп тус бүрийн онцлогийг нь мэдэх боломжтой. Асуултанд оруулаагүй "感動詞 / kandoo-shi / сэтгэл хөдлөл илэрхийлэх үг" болох "ワー / vaa / vaa", "キヤーッ / kyaa / kиаа" гэсэн дуу ч сонсогдох шиг санагдана.

The theme here is the "classification of words." There are a variety of classifications. For example, there are "nouns," which express the name of a person, object, or event, "verbs," which express a motion or action, and "adjectives," which express a property or state of something, among others. By grouping these classifications into "things and events," "movements," and "feelings and appearances," we can gain a clear grasp of the characteristics of each group also from the "shape" of the words. Interjections were not included in this exercise, but doesn't it almost feel as if you could hear the "wows" and squeals of delight?

技能実習生・研修生向母国語情報誌 発行 公益財団法人 国際人材協力機構 (JITCO) 総務部広報室 〒108-0023 東京都港区芝浦 2-11-5 五十嵐ビルディング 2022年7月1日発行 電話 03-4306-1166 (ダイヤルイン) JITCO ホームページ https://www.jitco.or.jp/ 技能実習生の友 2022年7月 夏季号